

The One With the Boobies

113 看胸脯

钱德撞见瑞秋出浴并看见了她的胸脯，引发了一连串的报复行动。

菲比的新男友罗杰是个心理医生，他观察力太过敏锐，使每个人陷入沮丧的境地，由此惹恼了大家。

乔伊得知了父亲和兽医朗妮有一腿，并且已经六年之久。

他坚持要父亲断绝这头关系，要么就向母亲坦白，

而事实上，他母亲早已一清二楚，并且不愿让这段感情结束。



1.13 The One with the Boobies

Chandler accidentally walks in on Rachel after a shower and sees her breasts, leading to a series of shower peepings.

Phoebe's new psychiatrist boyfriend, Roger, depresses and angers everyone.

Joey finds out his dad has been having an affair with Ronni, a pet mortician, for six years;

he insists his dad either break it off or confess, but it turns out his mom already knew--and didn't want it to stop.

[Scene: Monica and Rachel's, Chandler walks in and starts raiding the fridge. Then Rachel **comes out of the shower** with a towel wrapped round her waist, drying herself with another towel. Chandler and Rachel startle each other and she drops the towel for a second and snatches the rug **off the couch**.]

raid v. (突然)袭击/raid the fridge 翻冰箱/snatch v. 攫取/rug n. 小块地毯

Rachel: That is it! You just barge in here, you don't knock

barge in v. 闯入

Chandler: I'm sorry!

Rachel: You **have no respect for** anybody's privacy!

privacy n. 隐私

Chandler: Rachel, wait, wait.

Rachel: No, you wait! This is ridiculous!

Chandler: Can I just say one thing?

Rachel: What? What?!

Chandler: That's a relatively open weave and I can still see your... nippular areas.

relatively adv. 相当地/weave n. 织法 编织式样/nipple n. 乳头/nippular adj. 乳头的

Rachel: Oh!!

(She storms off)

Opening Credits

[Scene: Central Perk, Phoebe is there with her boyfriend Roger, talking to Rachel and Monica.]

Phoebe: Oh, honey, honey, [tell them the story about](#) your patient who thinks things are, like, other things. Y'know? Like, the phone rings and she takes a shower.

Roger: That's pretty much it.

Phoebe: Oops!

Oops int. 表示惊讶 `狼狈时所发的喊声

Roger: But you tell it really well, sweetie.

Phoebe: Thanks. Okay, now go away so we can talk about you.

Roger: Okay. I'll miss you.

Phoebe: Isn't he great?

Rachel: He's so cute! And he seems to like you so much.

Phoebe: I know, I know. So sweet... and so complicated. And for a shrink, he's not too shrinky, y'know?

shrink n. <美俚>精神科医师/shrinky adj. <俚>神经质的

Monica: So, you think you'll do it on his couch?

Phoebe: Oh, I don't know, I don't know. I think that's a little weird, y'know? It's vinyl.

vinyl adj. <俚>awesome

Rachel: Okay. (To the guys, on the couch) Any of you guys want anything else?

Chandler: Oh, yes, could I have one of those. (Points)

Rachel: No, I'm sorry, we're all out of those. Anybody else?

be out of those <口>卖完了

Chandler: Okay.

Roger: Did I, uh, did I miss something?

Chandler: No, she's still upset because I saw her boobies.

Ross: You what? What were you doing seeing her boobies?

Chandler: It was an accident. Not like I was across the street with a telescope and a box of donuts.

telescope n. 望远镜/donut n. 油炸圈饼

Rachel: Okay, okay, could we change the subject, please?

Phoebe: Yeah, 'cause hello, these are not her boobies, these are her breasts.

Rachel: Okay, Pheeb, I was hoping for more of a change.

Chandler: Y'know, I don't know why you're so embarrassed, they were very nice boobies.

Rachel: Nice? They were nice. I mean, that's it? I mean, mittens are nice.

mitten n. 连指手套[eg:For milder weather, caps and mittens are unnecessary]



Chandler: Okaaay, (Gestures) rock, hard place, me.

Roger: You're so funny! He's really funny! I wouldn't wanna be there when the laughter stops.

laughter n. 笑声

Chandler: Whoah whoah, back up there, Sparky. What'd you mean by that?

sparky<俚>electrical engineer

Roger: Oh, just seems as though that maybe you have intimacy issues. Y'know, that you use your humour as a way of keeping people at a distance.

intimacy n. 亲密 亲昵行为(尤指不正当的性关系)

Chandler: Huh.

Roger: I mean hey! I just met you, I don't know you from Adam... Only child, right? Parents divorced before you hit puberty.

Adam n. 亚当(《圣经》故事人物)/only child n. 独生子/hit v. 到达(某个时间段)/puberty n. 青春期

Chandler: Uhhuh, how did you know that?

Roger: It's textbook.

textbook adj. 教科书般的

(Joey enters with his dad)

Joey: Hey you guys. Hey, you all know my dad, right?

All: Hey! Hey, Mr. Trib!

Monica: Hey, how long are you in the city?

Mr. Tribbiani: Just for a coupla days. I got a job midtown. I figure I'm better off staying with the kid than hauling my ass back and forth on the ferry. (Sees Roger) I don't know this one.

midtown adv. 位于市中心地/better off adj. 状况好的/haul my ass back<俚> To move extremely quickly, to move at an expeditious(迅速的) rate /back and forth adv. 来回地/ferry n. 渡轮上

Phoebe: Oh, this is my friend Roger.

Roger: Hi.

Mr. Tribbiani: Hey, hey. Good to meet you, Roger.

Roger: You too, sir.

Mr. Tribbiani: (To Phoebe) What happened to the, uh, puppet guy?

puppet n. 木偶

Joey: Dad, dad. (Shakes his head)

Mr. Tribbiani: Oh, 'scuse me. So Ross, uh, how's the wife? (Ross whines and lays his head on Chandler's shoulder) Off there too, uh? Uh, Chandler, quick, say something funny!

whine v. 哀诉

(Chandler stays stone-faced)

stone-faced adj. 面色铁青的

[Scene: Chandler and Joey's, Mr. Tribbiani is on the phone.]

Mr. Tribbiani: I Gotta go. I miss you too, I love you, but it's getting real late now

Joey: (Snatches the phone) Hey Ma. Listen, I made the appointment with Dr. Bazida, and... Excuse me? (To his dad) Did you know this isn't Ma?

(His dad nods. Cut to later. Joey is chopping mushrooms)

Mr. Tribbiani: Her name's Ronni. She's a pet mortician.

mortician n. 殡仪业者

Joey: Sure. So how long you been... (Goes back to chopping)

Mr. Tribbiani: Remember when you were a little kid, I used to take you to the navy yard and show you the big ships?

navy yard n. 海军船坞



Joey: Since then?!

Mr. Tribbiani: No, it's only been six years. I just wanted to put a nice memory in your head so you'd know that I wasn't always such a terrible guy. ...Joe. Y'ever been in love?

Joey: ...I d'know.

Mr. Tribbiani: Then y'haven't. You're burning your tomatoes.

Joey: You're one to talk. (Puts the mushrooms in a saucepan)

saucepan n. 平底深锅 [eg: The milk was warming in a saucepan on the stove]



Mr. Tribbiani: Joe, your dad's in love big time. And the worst part of it is, it's with two different women.

big time n. 愉快时光

Joey: Oh man. Please tell me one of 'em is Ma.

Mr. Tribbiani: Of course, course one of 'em's Ma. What's the matter with you.

[Scene: Monica and Rachel's, Joey is lamenting to everyone about his dad's affair.]

lament v. 悲叹[eg:She lamented to us about her wretched lot]/affair n. (尤指关系不长久的) 风流韵事

Joey: It's like if you woke up one day and found out your dad was leading this double life. He's like actually some spy, working for the C.I.A. (Considers) That'd be cool.... This blows!

lead double life v. 过着两面派的生活

Rachel: I know, I mean, why can't parents just stay parents? (She walks over near Chandler and his gaze stays very obviously on her chest) Why do they have to become people? Why do they have... (Notices Chandler) Why can't you stop staring at my breasts?

stay v. 处于某种状态

Chandler: (Without looking up) What? (Looks up) What?

Rachel: Did you not get a good enough look the other day?

Ross: Alright, alright. We're all adults here, there's only one way to resolve this. Since you saw her boobies, I think, uh, you're gonna have to show her your peepee.

Chandler: Y'know, I don't see that happening?

Rachel: C'mon, he's right. Tit for tat.

tit n. 轻打/tat n. 轻击/tit for tat <口>一报还一报[eg:I didn't invite her to my party because she didn't invite me to hers. It was just tit for tat]

Chandler: Well I'm not showing you my 'tat.'

(Door buzzer goes)

Monica: Hello?

Phoebe: (Intercom) It's Phoebe.

Roger: (Intercom) And Rog.

Monica: C'mon up.

Chandler: (Sarcastic) Oh, good. Roger is here.

Joey: What's the matter with Roger?

Ross: Yeah.

Chandler: Oh, it's nothing, it's a little thing... I hate that guy.

Ross: What, so he was a little analytical. That's what he does, y'know? C'mon, he's not that bad.

analytical adj. 喜欢分析人的

(Cut to Chandler, Ross and Roger sitting at the table. Ross is upset)

Ross: Y' see, **that's where you're wrong**. Why would I marry her if I thought **on any level** that she was a lesbian?

Roger: I dunno. Maybe you wanted your marriage to fail.

Ross: Why? Why would I why? Why? Why? Why?

Roger: I don't know. Maybe maybe low self-esteem, maybe to compensate for overshadowing a sibling, maybe you...

self-esteem n. 自尊心/compensate for v. 补偿损失 /overshadow v. 使某人黯然失色/sibling n. 兄弟 姐妹

Monica: Wait-wait, go back to that sibling thing.

Roger: Well, I don't know. I mean, it's conceivable that you wanted to sabotage your marriage so that the sibling would feel **less of a failure** in the eyes of the parents.

conceivable adj. 可想像的/sabotage v.n. 破坏

Ross: That's ridiculous! I don't feel guilty for her failures!

Monica: Oh! So you think I'm a failure!

Phoebe: Isn't he good?

Ross: Nonono, that's not what I was saying...

Monica: Y'know, all these years, I thought you were on my side. But maybe **what you were doing** was sucking up to Mom and Dad so they'd keep liking you better!

be on my side 站在我这边/suck up to sb v. 讨好某人

Ross: Hey, I married a lesbian to make you look good!

(Cut to later. Rachel is in tears)

Rachel: You're right! I mean you're right! It wasn't just the Weebles, but it was the Weeble Play Palace, and the Weebles' Cruise Ship. Oh, which had this little lifeboat for the Weebles to wobble in.

wobble v. 摇晃 游移不定/wobble in v. 晃晃悠悠地驶入/Weebles is a trademark for several lines of children's toys originating in Hasbro's Playskool division on July 23, 1971. Shaped like eggs with a weight at the fat, or bottom end, they wobble when pushed, but never fall completely over, hence the name. Some Weebles were designed to look like humans. The "Weebleville" series of 2004 and 2005 looked more like anthropomorphic(adj. 拟人的) animals, but the "Storybook World" series of 2006 has returned to more humanlike faces for the figures. The popular catchphrase, "Weebles wobble but they don't fall down", was used in advertising during their rise in popularity in the 1970s and during the relaunch in the 2000s. A wide range of accessories were available for the Weebles including vehicles, buildings and furniture. Some sets had a theme to them, such as the Weebles circus set/Weeble: 菲比有了心理医生男友罗杰 '但他的毛病是分析老友们每个人的心理问题 '使得每个人都很沮丧 °当他分析瑞秋时 '瑞秋潸然泪下 '不断说些和「威宝(Weeble) 娃娃」有关的问题 '有「威宝娃娃玩乐宫」 '「威宝娃娃巡航船」 '「威宝娃娃救生艇」 °「威宝娃娃」是美国「孩之宝(hasbro)」公司的一款玩具 '「威宝娃娃」等经常被放置在救火车等场景中 '而一切需要孩子自己组装 °剧中没有谈到罗杰究竟和瑞秋说了些什么 '但显然瑞秋被勾起了童年的不愉快回忆 °



Roger: That's tough. Tough stuff. C'mon, Pheeb, we're gonna catch that movie, we gotta get going.

Phoebe: Oh, okay. Feel better, Rachel, 'kay?

Roger: Geez, we're gonna be late, sweetie...

Phoebe: Oh, okay. Listen, thanks for everything, Mon.

Monica: You're welcome.

Roger: Listen guys, it was great seeing you again. Mon, **easy on** those cookies, okay? Remember, they're just food, they're not love.

(He shuts the door and Ross and Monica fling cookies at it)

fling at v. 扔向

Monica: Hate that guy! (Throws another cookie)

[Scene: The Hallway, Chandler and Joey are just leaving Monica and Rachel's.]

hallway n. 走廊

Joey: Night, you guys.

night <口> 晚安

(They notice that a woman is sitting by their door)

Chandler: Oh look, it's the woman we ordered.

Joey: Hey. Can we help you?

Ronni: Oh, no thanks, I'm just waiting for Joey Tribbiani.

Joey: I'm Joey Tribbiani.

Ronni: Oh no, not you, big Joey. Oh my God, you're so much cuter than your pictures! (Joey stares at her) I'm Ronni....Cheese Nip?

Cheese Nips are small cheese-flavored crackers manufactured by Kraft Foods under its brand, Nabisco.



Chandler: Uh, Joey's having an embolism, but I'd go for a Nip, y'know?

embolism n. <医>栓塞

Commercial Break

[Scene: Chandler and Joey's, Ronni is talking to Chandler. Joey's dad is not around.]

be not around v. 不在场

Ronni: Now, y'see, most people, when their pets pass on, they want 'em sorta laid out like they're sleeping. But occasionally you get your person who wants them in a pose. Like, chasing their tail, (Demonstrates) or jumping to catch a Frisbee.

pass on v. 去世/lay out v. 布置成/occasionally adv. 偶尔地/demonstrate v. 示范说明

Frisbee



Chandler: Joey, if I go first, I wanna be looking for my keys.

Ronni: That's a good one!

(Joey's dad enters.)

Mr. Tribbiani: Hey, Joe.

Joey: Dad, Ronni's here.

Mr. Tribbiani: Huh?

Ronni: Hi.

Mr. Tribbiani: Hey! Hello, babe! What're you doing here?

Ronni: Oh, uh, well, you left your good hair at my apartment, I figured you'd need it tomorrow for your meeting. (Hands him the hair)

Mr. Tribbiani: Thank you. Uh...

Chandler: So, who's up for a big game of Kerplunk?

be up for v. 打算/KerPlunk is a game first marketed by the Ideal Toy Company in 1967. It consists of a plastic tube, a number of plastic rods called straws and a number of marbles. The plastic tube stands upright on a base that contains four separate trays and the straws are passed through holes in the side of the tube to form a "web". The marbles are then placed in the top of the tube and held in place by the web/Kerplunk:剧中乔伊爸爸的情妇来乔伊公寓找乔伊爸爸 钱德勒提议大家一起来玩一扑通(Kerplunk)游戏 这是一种把两个玻璃杯对接起来 中间放上一些游戏签 大家轮流抽签让彩球从上面的玻璃杯落到下面的游戏 但显然大家都没有玩游戏的心情



Ronni: Look, I uh, I shouldn't come. I'd better get going, I don't wanna miss the last train.

Mr. Tribbiani: I don't want you taking that thing.

Ronni: Oh, where am I gonna stay, here?

Joey: Who-ah-ho.

Mr. Tribbiani: We'll go to a hotel.

Ronni: (Shrugs) We'll go to a hotel.

Joey: No you won't.

Ronni: No we won't.

Joey: If you go to a hotel you'll be...doing stuff. I want you right here ' where I can keep an eye on you.

keep an eye on v. 密切关照

Mr. Tribbiani: You're gonna keep an eye on us?

Joey: That's right, mister, and I don't care how old you are, as long as you're under my roof you're gonna live by my rules. And that means no sleeping with your girlfriend.

Ronni: Wow. He's strict.

Joey: Now dad, you'll be in my room, Ronni uh, you can stay in Chandler's room.

Ronni: Thanks. You're, uh, you're a good kid.

Chandler: C'mon, I'll show you to my room. ...That sounds so weird when it's not followed by "No thanks, it's late."

Joey: Okay. Now this is just for tonight. Starting tomorrow, you gotta make a change. This has gone on long enough.

Mr. Tribbiani: What kinda change?

Joey: Well, either you break it off with Ronni

break it off with v. 与...断绝交往

Mr. Tribbiani: I can't do that!

Joey: Then you gotta come clean with Ma! This is not right!

come clean v. 坦白承认

Mr. Tribbiani: Yeah, but this is...

Joey: I don't wanna hear it! Now go to my room!

[Scene: Chandler and Joey's, night. Chandler and Joey are sharing the sofabed in the living room. Joey is restless.]

living room n. 客厅/restless adj. 不安宁的

Chandler: Hey, Kicky. What're you doing?

kicky<俚>The kicking of legs by someone who is grumpy, whiney or uncomfortable. Small children often exhibit this kind of behavior.

Joey: Just trying to get comfortable. I can't sleep in my underwear.

Chandler: Well, you're gonna.

Joey: I've been thinking. Y'know, about how I'm always seeing girls on top of girls...

on top of adv. 紧接着

Chandler: Are they end to end, or tall like pancakes?

end to end adv. 首尾相连地/pancake n. 薄烤饼

Joey: Y'know what I mean, about how I'm always going out with all these women. And I always figured, when the right one comes along, I'd be able to be a stand-up guy and go the distance, y'know? Now I'm looking at my dad, thinking...

come along 到来, 出现/stand-up adj. 堂堂正正的/go the distance v. To carry a course of action through to completion 继续跑完全程 白头偕老[eg: If Mat begins a project, he'll go the distance]

Chandler: Hey, you're not him. You're you. When they were all over you to go into your father's pipe-fitting business, did you cave?

pipe-fitting adj. 水管工的/cave vi. <口>屈服 投降[eg: The school committee finally caved in to the demands of parents and teachers]

Joey: No.

Chandler: No. You decided to go into the out-of-work actor business. Now that wasn't easy, but you did it! And I'd like to believe that when the right woman comes along, you will have the courage and the guts to say "No thanks, I'm married."

out-of-work adj. 失业的/guts n. 勇气

Joey: You really think so?

Chandler: Yeah. I really do.

Joey: Thanks, Chandler. (Snuggles up to him)

snuggle v. 偎依

Chandler: Get off!

[Scene: Monica and Rachel's, morning. Someone knocks on the door and Monica gets it.]

Ronni: Hi.

Monica: Hi...May I help you?

Ronni: Yeah, Joey said I could use your shower, since, Chandler's in ours?

shower n. 淋浴

Monica: Okay...who are you?

Ronni: Oh, I'm Ronni. Ronni Rappelano? The mistress?

mistress n. 情妇

Monica: Oh, c'mon in.

Ronni: Thanks.

Rachel: Hi, I'm Rachel.

Ronni: Hi.

Rachel: Bathroom's up there.

Ronni: Great.

Rachel: Hey, listen, Ronni, [how long would you say](#) Chandler's been in the shower?

Ronni: Oh, like, uh, five minutes?

Rachel: Perfect. [Fasten your seatbelts](#), it's peepee time. (She goes into Joey and Chandler's apartment, where Mr. Tribbiani is reading the paper) Hey, Mr. Trib.

fasten v. 扣紧

Mr. Tribbiani: Hey. Morning, dear.

(Rachel goes up to the door of their bathroom)

go up to v. 前往

Rachel: Chandler Bing? It's time to see your thing.

thing <俚>peepee

(She opens the door and whips back the curtain. It's Joey. They both scream)

Joey: (Runs out in a towel) What's the matter with you?!

Rachel: I thought it was Chandler!

Chandler: (Comes out of his room) What? What?

Rachel: You were supposed to be in there so I could see your thing!

Chandler: Sorry, my my thing was in there with me.

[Scene: Central Perk, everyone is there as Phoebe enters.]

All: Hey, Pheebs.

Phoebe: Hey.

Monica: How's it going?

Phoebe: Good. Oh oh! Roger's having a dinner thing and he wanted me to invite you guys.

(Chandler laughs)

Phoebe: So what's going on?

Monica: Nothing, um, it's just, um... It's Roger.

Ross: I dunno, there's just something about...

Chandler: Basically we just feel that he's...

Rachel: We hate that guy.

All: Yeah. Hate him.

Ross: We're sorry, Pheebs, we're sorry.

Phoebe: Uh-huh. Okay. Okay, don't you think, maybe, though, it's just that he's so perceptive that it freaks you out?

perceptive adj. 洞察力强的/freak sb out 把某人吓坏了

All: ...No, we hate him.

Rachel: We're sorry.

[Scene: Chandler and Joey's apartment, Joey is trying to turn the sofa back into a sofa. Someone knocks on the door and it rears up at him.]

Joey: Ma! What're you doing here?

Mrs. Tribbiani: I came to give you this (Gives him a bag of groceries) and this. (Whacks him round the ear)

grocery n. 食品杂货/whack v. 用力打

Joey: Oww! Big ring!

Mrs. Tribbiani: Why did you have to fill your father's head with all that garbage about making things right? Things were fine the way they were! There's chicken in there, put it away. For God's sake, Joey, really. (She gives the sofa a tiny push and it folds away)

garbage n. 垃圾/put away v. 放好, 储存... 备用/fold away v. 折叠

Joey: Hold on, you knew?

Mrs. Tribbiani: Of course I knew! What did you think? Your father is no James Bond. You should've heard some of his cover stories. "I'm sleeping over at my accountant's," I mean, what is that? Please!

cover story n. 掩饰之词/sleep over v. 借宿别人处/accountant n. 会计/James Bond 007 is a fictional character created in 1953 by writer Ian Fleming, who featured him in twelve novels and two short story collections. The character has also been used in the second longest running and second most successful film franchise to date, starting in 1962 with Dr. No. There have been 21 films in the EON Productions series to date, with the 22nd,

Quantum of Solace, due for release in November 2008(although the UK release date has been moved forward to 31st October).



Joey: So then how could you I mean, how could you?!

Mrs. Tribbiani: Do you remember how your father used to be? Always yelling, always yelling nothing made him happy, nothing made him happy, not that wood shop, not those stupid little ships in the bottle, nothing. Now he's happy! I mean, it's nice, he has a hobby.

Joey: Ma, I don't mean to be disrespectful, but... what the hell are you talking about?! I mean, what about you?

disrespectful adj. 无礼的

Mrs. Tribbiani: Me? I'm fine. Look, honey, [in an ideal world](#), there'd be no her, and your father would look like Sting. And I'll tell you something else. Ever since that poodle-stuffer came along, he's been so ashamed of himself that he's been more attentive, he's been more loving... I mean, it's like every day's our anniversary.

poodle n. 卷毛小狗/stuffer n. 填充物/be ashamed of oneself v. 感到自愧/attentive adj. 专心的/Gordon Matthew Thomas Sumner, CBE (born October 2, 1951), [better known by his stage name](#) Sting, is a three time Academy Award-nominated and multiple Grammy-winning English musician from Wallsend in North Tyneside. [Prior to](#) starting his solo career, he was the principal songwriter, lead singer and bassist of the rock band The Police. As a solo musician and member of The Police, Sting has sold over 100 million records, and received over sixteen Grammy Awards for his work, receiving his first Grammy for Best Rock Instrumental Performance in 1981, and receiving an Oscar nomination for best song.



Joey: I'm happy for you?

Mrs. Tribbiani: Well don't be, because now everything's screwed up. I just want it the way it was.

screw up v. <俚>弄糟

Joey: Ma, I'm sorry. I just did what I thought you'd want.

Mrs. Tribbiani: I know you did, cookie. Oh, I know you did. So tell me. Did you see her?

Joey: Yeah. You're ten times prettier than she is.

Mrs. Tribbiani: That's sweet. Could I take her?

Joey: With this ring? No contest.

[Scene: Central Perk. Phoebe is there with Roger.]

Roger: What's wrong, sweetie?

Phoebe: Nothing, nothing.

Roger: Aaaah, what's wrong, c'mon. (Pats his leg. She lies down and rests her head in his lap)

lap n. (坐着时)膝上腰下的大腿部分 [eg: She was sitting with her hands on her lap]

Phoebe: It's, I mean, it's nothing, I'm fine. It's my friends. They have a liking problem with you. In that, they don't.

Roger: Oh. They don't.

Phoebe: But they don't see all the wonderfulness that I see. They don't see all the good stuff and all the sweet stuff. They just think you're a little...

wonderfulness n. 优点

Roger: What?

Phoebe: Intense and creepy.

intense adj. 紧张的/creepy adj. 令人毛骨悚然的

Roger: Oh.

Phoebe: But I don't. Me, Phoebe.

Roger: Well, I'm not at all surprised they feel that way.

Phoebe: You're not? See, that's why you're so great!

Roger: Actually it's, it's quite, y'know, typical behaviour when you have this kind of dysfunctional group dynamic. Y'know, this kind of co-dependant, emotionally stunted, sitting in your stupid coffee house with your stupid big cups which, I'm sorry, might as well have nipples on them, and you're like all 'Oh, define me! Define me! Love me, I need love!'.
dysfunctional adj. 不正常的/dynamic adj. 机能的/co-dependant adj. 相互依赖的/emotionally adv. 在情感上/stunted adj. (发育 生长等)受妨碍的 发育不良[eg:He had a small stunted body]

[Scene: Monica and Rachel's, Joey is letting everyone in on the new developments.]

Monica: So you talked to your dad, huh.

Joey: Yeah. He's gonna keep cheating on my ma like she wanted, my mom's gonna keep pretending she doesn't know even though she does, and my little sister Tina can't see her husband any more because he got a restraining order...which has nothing to do with anything except that I found out today.

cheat on v. 对...不忠/restraining order n. 法院制止令/have nothing to do with v. 与...毫无干系

Rachel: Wow.

Rachel: Wow.

Chandler: Things sure have changed here on Walton's mountain.

Walton's Mountain is the name of a fictional town in Virginia which was the setting for the American television show The Waltons and several made-for-television films. Walton's Mountain was based upon creator Earl Hamner Jr.'s hometown of Schuyler in Nelson County south of Charlottesville, Virginia. His family and the community provided many life experiences which aided in the characters, values, area, and human-interest stories of his books, movies, and television series. While Walton's Mountain itself is fictional, Schuyler and surrounding area bear a striking resemblance.



Ross: So Joey, you okay?

Joey: Yeah, I guess. They're parents, after a certain point, you gotta let go. Even if you know better, you gotta let them make their own mistakes.

Rachel: Just think, in a couple of years we get to turn into them.

turn into v. 变成

Chandler: If I turn into my parents, I'll either be an alcoholic blond chasing after twenty-year-old boys, or... I'll end up like my mom.

chase after v. 追求/end up v. 最终成为

Phoebe: (entering) Hey.

All: Hey, Pheebs.

Monica: How's it going?

Phoebe: Oh, okay, except I broke up with Roger.

All: Awww.

Phoebe: Yeah, right.

All: Aaawwwww!!

Rachel: What happened?

Phoebe: I don't know, I mean, he's a good person, and he can be really sweet, and in some ways 'I think he **is so right for** me, it's just... I hate that guy!

in some ways adv. 在某些方面

Closing Credits

[Scene: Monica and Rachel's. Phoebe is reading the paper and Joey enters.]

Phoebe: Hey, Joey. What's going on?

Joey: **Clear the tracks for** the boobie payback express. Next stop: Rachel Green. (He goes into the bathroom. We hear a scream and he comes out, **closely followed by** Monica in a towel)

clear the tracks v. 扫清道路/**payback** n. 偿还/**express** n. 快运

Monica: Joey!! What the hell were you doing?!

Joey: Sorry. Wrong boobies.

(He leaves. Cut to Monica entering Chandler and Joey's apartment. She **sneaks up to** the shower door)

Monica: Hello, Joey.

(She whips back the curtain to reveal Joey's dad)

Mr. Tribbiani: Oh! ...Hello, dear. (She whips the curtain **shut in horror**)

End